TRADUCTION ET EXPLICATION

Al-Urjūza al-Mī'iyya

الأُرْجُوزَةُ المِيئِيَّةُ فِي ذِكْرِ حَالِ أَشْرَفِ البَرِيَّةِ

La vie du Prophète ﷺ en cent vers
Texte arabe vocalisé, traduction vers par vers et explication
à la lumière du Coran, de la Sunna et des sources de la sīra

Papa Madior DIOP

Toutes nos ressources
Scannez pour ouvrir
taha-academy.com

TAHA ACADEMY · taha-academy.com

Présentation تَقْدِيمٌ

En cent vers seulement, ce petit poème raconte toute la vie du Prophète ﷺ : sa naissance, son enfance, son mariage, le début de la Révélation, les années de La Mecque, l'hégire, puis, année par année, les dix ans de Médine jusqu'à sa mort. On l'appelle *al-Urjūza al-Mīʾiyya*, « le poème en *rajaz* aux cent vers ». Son titre complet est *al-Urjūza al-Mīʾiyya fī dhikr ḥāl ashraf al-bariyya* : « le poème aux cent vers sur l'histoire du plus noble des créatures ».

Ce document donne le texte arabe vocalisé, une traduction française vers par vers, puis une explication qui suit l'ordre du poème. Pour chaque étape de la vie du Prophète ﷺ, on indique ce qu'en disent les sources de la sīra, les versets du Coran et les hadiths qui s'y rapportent, et une leçon à retenir. Chaque fait et chaque texte cité a été vérifié dans les sources.

L'auteur النَّاظِمُ

Le poème est attribué à Ibn Abī al-ʿIzz al-Ḥanafī, le célèbre commentateur de la ʿAqīda d'aṭ-Ṭaḥāwī. Selon la notice placée en tête de l'édition du Sharḥ al-ʿAqīda aṭ-Ṭaḥāwiyya (al-Maktab al-islāmī), il s'agit de Ṣadr ad-Dīn Muḥammad, fils de ʿAlāʾ ad-Dīn ʿAlī ibn Muḥammad ibn Abī al-ʿIzz, al-Ḥanafī, d'Adhriʿāt, puis de Damas ; d'autres éditions le nomment ʿAlī ibn ʿAlī ibn Muḥammad ibn Abī al-ʿIzz. Né en 731 de l'Hégire, il fut prédicateur à Ḥusbān, puis cadi de Damas à partir de muḥarram 779 ; nommé cadi en Égypte, il démissionna au bout d'un mois et revint à Damas. Il subit une épreuve pour avoir dénoncé l'associationnisme contenu dans un poème de son temps, puis fut rétabli dans ses fonctions. Il mourut à Damas en 792 (1390). Ses biographes renvoient à ad-Durar al-kāmina d'Ibn Ḥajar (3/87) et aux Shadharāt adh-dhahab (6/326).

Le poème المَنْظُومَةُ

Le mètre est le rajaz, le mètre des poèmes didactiques : chaque vers a sa propre rime, ce qui le rend facile à apprendre. Le poème suit un ordre chronologique et ressemble de très près, jusque dans ses détails, au résumé de sīra d'al-Ḥāfiẓ Mughulṭāy (mort en 762), al-Ishāra ilā sīrat al-Muṣṭafā, que nous avons utilisé pour vérifier chaque fait.

Vers	Partie
1-2	Ouverture
3-12	Naissance et enfance
13-21	Khadīja, les enfants, la Kaʿba
22-30	La mission et les premières années
31-39	Les dernières années à La Mecque
40-47	L'arrivée à Médine (an 1)
48-56	L'an 2 : Badr
57-61	L'an 3 : Uḥud
62-67	L'an 4
68-72	Les ans 5 et 6
73-80	L'an 7 : Khaybar

Vers	Partie
81-86	L'an 8 : la conquête de La Mecque
87-91	L'an 9 : Tabūk
92-98	L'an 10 et la mort du Prophète ﷺ
99-100	Clôture

Note sur le texte عَنِ النَّصِّ

Le texte du poème ne figure pas dans nos sources. Nous avons suivi le texte vocalisé publié sur Wikisource (ويكي مصدر), compté et contrôlé vers par vers, et nous l'avons comparé, sur les passages douteux, à l'édition commentée de Sulaymān al-Wābisī, adh-Dhakhīra fī at-taʿlīq ʿalā al-Urjūza al-Mīʾiyya (1444 H / 2022), qui compte elle aussi 100 vers. Nous avons corrigé quelques fautes de frappe de vocalisation.

Texte et traduction النَّصُّ وَالتَّرْجَمَةُ

Ouverture · المُقَدِّمَةُ

VERS 1 À 2

1
اَلْحَمْدُ للهِ الْقَدِيرِ الْبَارِي ثُمَّ صَلاَتُهُ عَلَى الْمُخْتَارِ

Louange à Allah, le Tout-Puissant, le Créateur ; puis que Sa prière soit sur l'Élu ﷺ.

2
وَبَعْدُ هَاكَ سِيرَةَ الرَّسُولِ مَنْظُومَةً مُوجَزَةَ الْفُصُولِ

Ensuite : voici la biographie du Messager ﷺ, mise en vers, en chapitres concis.

Naissance et enfance · المَوْلِدُ وَالنَّشْأَةُ

VERS 3 À 12

3
مَوْلِدُهُ فِي عَاشِرِ الْفَضِيلِ رَبِيعِ الأَوَّلِ عَامَ الْفِيلِ

Sa naissance eut lieu le dix du noble [mois de] Rabīʿ al-awwal, l'année de l'Éléphant ;

4
لَكِنَّمَا الْمَشْهُورُ ثَانِي عَشْرِهِ فِي يَوْمِ الاِثْنَيْنِ طُلُوعَ فَجْرِهِ

mais l'avis le plus connu est le douze de ce mois, un lundi, au lever de l'aube.

5
وَوَافَقَ الْعِشْرِينَ مِنْ نَيْسَانَا وَقَبْلَهُ حَيْنُ أَبِيهِ حَانَا

Cela correspondait au vingt du mois de nīsān (avril) ; et, avant cela, la mort de son père était survenue.

6
وَبَعْدَ عَامَيْنِ غَدَا فَطِيمَا جَاءَتْ بِهِ مُرضِعُهُ سَلِيمَا

Deux ans plus tard, il fut sevré ; sa nourrice le ramena sain et sauf,

7
حَلِيمَةٌ لِأُمِّهِ وَعَادَتْ بِهِ لِأَهْلِهَا كَمَا أَرَادَتْ

Ḥalīma, auprès de sa mère, puis elle repartit avec lui chez les siens, comme elle le souhaitait.

8 فَبَعْدَ شَهْرَيْنِ انْشِقَاقُ بَطْنِهِ وَقِيلَ بَعْدَ أَرْبَعٍ مِنْ سِنِّهِ

Deux mois plus tard eut lieu l'ouverture de son ventre ; on dit aussi : à l'âge de quatre ans.

9 وَبَعْدَ سِتٍّ مَعَ شَهْرٍ جَاءِ وَفَاةُ أُمِّهِ عَلَى الْأَبْوَاءِ

Après six ans et un mois survint la mort de sa mère, à al-Abwāʾ.

10 وَجَدُّهُ لِلْأَبِ عَبْدُ الْمُطَّلِبْ بَعْدَ ثَمَانٍ مَاتَ مِنْ غَيْرِ كَذِبْ

Son grand-père paternel, ʿAbd al-Muṭṭalib, mourut quand il avait huit ans, sans mensonge.

11 ثُمَّ أَبُو طَالِبٍ الْعَمُّ كَفَلْ خِدْمَتَهُ ثُمَّ إِلَى الشَّامِ رَحَلْ

Puis son oncle Abū Ṭālib prit soin de lui ; ensuite il partit [avec lui] vers le Shām,

12 وَذَاكَ بَعْدَ عَامِهِ الثَّانِي عَشَرْ وَكَانَ مِنْ أَمْرٍ بَحِيرَا مَا اشْتَهَرْ

et ce fut après sa douzième année ; et il y eut, avec Baḥīrā, ce qui est bien connu.

Khadīja, les enfants, la Kaʿba · خَدِيجَةُ وَالأَوْلَادُ وَبِنَاءُ الكَعْبَةِ

VERS 13 À 21

13 وَسَارَ نَحْوَ الشَّامِ أَشْرَفُ الْوَرَى فِي عَامِ خَمْسَةٍ وَعِشْرِينَ اذْكُرَا

Le plus noble des hommes ﷺ partit vers le Shām à l'âge de vingt-cinq ans, souviens-t'en,

14 لِأُمِّنَا خَدِيجَةٍ مُتَّجِرَا وَعَادَ فِيهِ رَابِحًا مُسْتَبْشِرَا

pour faire commerce au compte de notre mère Khadīja ; il en revint avec un bénéfice, joyeux.

15 فَكَانَ فِيهِ عَقْدُهُ عَلَيْهَا وَبَعْدَهُ إِفْضَاؤُهُ إِلَيْهَا

Cette année-là eut lieu son contrat de mariage avec elle, puis il s'unit à elle.

16 وَوِلْدُهُ مِنْهَا خَلَا إِبْرَاهِيمْ فَالْأَوَّلُ الْقَاسِمُ حَازَ التَّكْرِيمْ

Tous ses enfants sont d'elle, sauf Ibrāhīm ; le premier est al-Qāsim, qui eut cet honneur ;

17 وَزَيْنَبٌ رُقَيَّةٌ وَفَاطِمَةْ وَأُمُّ كُلْثُومٍ لَهُنَّ خَاتِمَةْ

puis Zaynab, Ruqayya et Fāṭima, et Umm Kulthūm, qui vient en dernier parmi elles ;

18 وَالطَّاهِرُ الطَّيِّبُ عَبْدُ اللهِ وَقِيلَ كُلُّ اسْمٍ لِفَرْدٍ زَاهِي

et al-Ṭāhir, al-Ṭayyib, ʿAbd Allāh — on dit aussi que chaque nom désigne un enfant différent, lumineux.

19 وَالْكُلُّ فِي حَيَاتِهِ ذَاقُوا الْحِمَامْ وَبَعْدَهُ فَاطِمَةٌ بِنِصْفِ عَامْ

Tous goûtèrent la mort de son vivant, sauf Fāṭima, qui mourut six mois après lui.

20 وَبَعْدَ خَمْسٍ وَثَلَاثِينَ حَضَرْ بُنْيَانَ بَيْتِ اللهِ لَمَّا أَنْ دَثَرْ

À trente-cinq ans, il assista à la reconstruction de la Maison d'Allah, lorsqu'elle se fut dégradée ;

21 وَحَكَّمُوهُ وَرَضُوا بِمَا حَكَمْ فِي وَضْعِ ذَاكَ الْحَجَرِ الْأَسْوَدِ ثَمْ

ils le prirent pour arbitre et acceptèrent sa décision quant à la pose de la Pierre noire, là.

La mission et les premières années · البِعْثَةُ وَأَوَّلُ الدَّعْوَةِ

VERS 22 À 30

22 وَبَعْدَ عَامٍ أَرْبَعِينَ أُرْسِلَا فِي يَوْمِ الِاثْنَيْنِ يَقِينًا فَانْقُلَا

Après l'âge de quarante ans, il fut envoyé, un lundi, de façon certaine : rapporte-le ;

23 فِي رَمَضَانَ أَوْ رَبِيعِ الْأَوَّلِ وَسُورَةُ اقْرَأْ أَوَّلُ الْمُنَزَّلِ

en ramaḍān ou en rabīʿ al-awwal ; et la sourate « Lis ! » est la première révélée.

24 ثُمَّ الْوُضُوءَ وَالصَّلَاةَ عَلَّمَهْ جِبْرِيلُ وَهْيَ رَكْعَتَانِ مُحْكَمَهْ

Puis Jibrīl lui enseigna les ablutions et la prière, qui était alors de deux rakʿa bien établies.

25 ثُمَّ مَضَتْ عِشْرُونَ يَوْمًا كَامِلَهْ فَرَمَتِ الْجِنَّ نُجُومٌ هَائِلَهْ

Puis vingt jours entiers passèrent, et des astres terribles furent lancés contre les djinns.

26 ثُمَّ دَعَا فِي أَرْبَعِ الْأَعْوَامِ بِالْأَمْرِ جَهْرَةً إِلَى الْإِسْلَامِ

Puis, au bout de quatre ans, il appela ouvertement, sur l'ordre [d'Allah], à l'islam.

27 وَأَرْبَعٌ مِنَ النِّسَا وَاثْنَا عَشَرْ مِنَ الرِّجَالِ الصَّحْبِ كُلٌّ قَدْ هَجَرْ

Quatre femmes et douze hommes d'entre les Compagnons émigrèrent tous

28 إِلَى بِلَادِ الْحَبْشِ فِي خَامِسِ عَامْ وَفِيهِ عَادُوا ثُمَّ عَادُوا لَا مَلَامْ

vers le pays des Abyssins, la cinquième année ; ils revinrent la même année, puis repartirent — sans reproche :

29 ثَلَاثَةٌ هُمْ وَثَمَانُونَ رَجُلْ وَمَعَهُمْ جَمَاعَةٌ حَتَّى كَمُلْ

ils étaient quatre-vingt-trois hommes, avec un groupe [d'autres] pour compléter [le nombre],

30 وَهُنَّ عَشْرٌ وَثَمَانٍ ثُمَّ قَدْ أَسْلَمَ فِي السَّادِسِ حَمْزَةُ الْأَسَدْ

et [les femmes] étaient dix-huit. Puis, la sixième année, Ḥamza, le lion, embrassa l'islam.

Les dernières années à La Mecque · آخِرُ العَهْدِ المَكِّيِّ

VERS 31 À 39

31 وَبَعْدَ تِسْعٍ مِنْ سِنِي رِسَالَتِهْ مَاتَ أَبُو طَالِبٍ ذُو كَفَالَتِهْ

Neuf ans après le début de sa mission mourut Abū Ṭālib, celui qui l'avait pris en charge ;

32 وَبَعْدَهُ خَدِيجَةٌ تُوُفِّيَتْ مِنْ بَعْدِ أَيَّامٍ ثَلَاثَةٍ مَضَتْ

et après lui mourut Khadīja, trois jours plus tard.

33 وَبَعْدَ خَمْسِينَ وَرُبْعٍ أَسْلَمَا جِنٌّ نَصِيبِينَ وَعَادُوا فَاعْلَمَا

À cinquante ans et un quart, les djinns de Naṣībīn embrassèrent l'islam et retournèrent [chez les leurs], sache-le.

34 ثُمَّ عَلَى سَوْدَةَ أَمْضَى عَقْدَهْ فِي رَمَضَانَ ثُمَّ كَانَ بَعْدَهْ

Puis il conclut son mariage avec Sawda, en ramaḍān ; et après cela vint

35 عَقْدُ ابْنَةِ الصِّدِّيقِ فِي شَوَّالِ وَبَعْدَ خَمْسِينَ وَعَامٍ تَالِ

le contrat avec la fille d'al-Ṣiddīq (ʿĀ'isha), en shawwāl ; et à cinquante ans et une année de plus,

36 أُسْرِيَ بِهِ وَالصَّلَوَاتُ فُرِضَتْ خَمْسًا بِخَمْسِينَ كَمَا قَدْ حُفِظَتْ

il fut transporté de nuit, et les prières furent prescrites : cinq au lieu de cinquante, comme on l'a retenu.

37 وَالْبَيْعَةُ الْأُولَى مَعَ اثْنَيْ عَشَرَا مِنْ أَهْلِ طَيْبَةَ كَمَا قَدْ ذُكِرَا

Le premier serment eut lieu avec douze hommes de Ṭayba (Médine), comme on l'a mentionné.

38 وَبَعْدَ ثِنْتَيْنِ وَخَمْسِينَ أَتَى سَبْعُونَ فِي الْمَوْسِمِ هَذَا ثَبَتَا

À cinquante-deux ans vinrent soixante-dix [hommes], lors de la saison du pèlerinage — c'est établi —

39 مِنْ طَيْبَةٍ فَبَايَعُوا ثُمَّ هَجَرْ مَكَّةَ يَوْمَ اثْنَيْنِ مِنْ شَهْرِ صَفَرْ

de Ṭayba, et ils prêtèrent serment. Puis il quitta La Mecque un lundi du mois de ṣafar,

L'arrivée à Médine (an 1) · الهِجْرَةُ وَالسَّنَةُ الأُولَى

VERS 40 À 47

40 فَجَاءَ طَيْبَةَ الرِّضَا يَقِينَا إِذْ كَمَّلَ الثَّلَاثَ وَالْخَمْسِينَا

et l'homme agréé ﷺ arriva à Ṭayba, de façon certaine, quand il eut accompli cinquante-trois ans,

41 فِي يَوْمِ الِاثْنَيْنِ وَدَامَ فِيهَا عَشْرَ سِنِينَ كَمَلَتْ نَحْكِيهَا

un lundi ; il y demeura dix années complètes, que nous racontons.

42 أَكْمَلَ فِي الْأُولَى صَلَاةَ الْحَضَرِ مِنْ بَعْدِ مَا جَمَّعَ فَاسْمَعْ خَبَرِي

La première année, il compléta la prière de résidence, après avoir accompli la prière du vendredi : écoute mon récit.

43 ثُمَّ بَنَى الْمَسْجِدَ فِي قُبَاءِ وَمَسْجِدَ الْمَدِينَةِ الْغَرَّاءِ

Puis il bâtit la mosquée de Qubāʾ et la mosquée de la radieuse Médine,

44 ثُمَّ بَنَى مِنْ حَوْلِهِ مَسَاكِنَهْ ثُمَّ أَتَى مِنْ بَعْدُ فِي هٰذِي السَّنَهْ

puis il bâtit autour d'elle ses demeures ; puis vint ensuite, cette même année,

45 أَقَلُّ مِنْ نِصْفِ الَّذِينَ سَافَرُوا إِلَى بِلَادِ الْحَبْشِ حِينَ هَاجَرُوا

moins de la moitié de ceux qui étaient partis au pays des Abyssins lorsqu'ils émigrèrent.

46 وَفِيهِ آخَى أَشْرَفُ الْأَخْيَارِ بَيْنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ

Cette année-là, le plus noble des meilleurs ﷺ établit la fraternité entre les Émigrés et les Auxiliaires.

47 ثُمَّ بَنَى بِابْنَةِ خَيْرِ صَحْبِهِ وَشَرَعَ الْأَذَانَ فَاقْتَدِ بِهِ

Puis il consomma son mariage avec la fille du meilleur de ses Compagnons, et il institua l'appel à la prière : suis son exemple !

L'an 2 : Badr · السَّنَةُ الثَّانِيَةُ

VERS 48 À 56

48 وَغَزْوَةُ الْأَبْوَاءِ بَعْدُ فِي صَفَرْ هٰذَا وَفِي الثَّانِيَةِ الْغَزْوُ اشْتَهَرْ

Puis vint l'expédition d'al-Abwāʾ, en ṣafar. Et, la deuxième année, l'expédition célèbre

49 إِلَى بُوَاطَ ثُمَّ بَدْرٍ وَوَجَبْ تَحَوُّلُ الْقِبْلَةِ فِي نِصْفِ رَجَبْ

vers Buwāṭ, puis [celle de] Badr ; et le changement de qibla devint obligatoire à la mi-rajab,

50 مِنْ بَعْدِ ذِي الْعُشَيْرِ يَا إِخْوَانِي وَفَرْضُ شَهْرِ الصَّوْمِ فِي شَعْبَانِ

après [l'expédition de] Dhū al-ʿUshayr, ô mes frères ; et le jeûne du mois [de ramaḍān] fut prescrit en shaʿbān.

51 وَالْغَزْوَةُ الْكُبْرَى الَّتِي بِبَدْرِ فِي الصَّوْمِ فِي سَابِعِ عَشْرِ الشَّهْرِ

La grande bataille, celle de Badr, eut lieu pendant le mois du jeûne, le dix-sept du mois.

52 وَوَجَبَتْ فِيهِ زَكَاةُ الْفِطْرِ مِنْ بَعْدِ بَدْرٍ بِلَيَالٍ عَشْرِ

Cette année-là devint obligatoire l'aumône de la rupture du jeûne, dix nuits après Badr ;

53 وَفِي زَكَاةِ الْمَالِ خُلْفٌ فَادْرِ وَمَاتَتِ ابْنَةُ النَّبِيِّ الْبَرِّ

quant à l'aumône sur les biens, il y a divergence, sache-le. Et mourut la fille du Prophète ﷺ bienfaisant,

54 رُقَيَّةٌ قَبْلَ رُجُوعِ السَّفْرِ زَوْجَةُ عُثْمَانَ وَعُرْسُ الطُّهْرِ

Ruqayya, avant le retour de l'expédition, l'épouse de ʿUthmān. Et [eut lieu] le mariage de la pure

55 فَاطِمَةٍ عَلَى عَلِيِّ الْقَدْرِ وَأَسْلَمَ الْعَبَّاسُ بَعْدَ الأَسْرِ

Fāṭima avec ʿAlī, à la haute valeur ; et al-ʿAbbās embrassa l'islam après sa capture.

56 وَقَيْنُقَاعُ غَزْوُهُمْ فِي الْإِثْرِ بَعْدَ ضَحَاءِ يَوْمِ عِيدِ النَّحْرِ

Puis vint l'expédition contre les Qaynuqāʿ, et, aussitôt après, le matin du jour de la fête du Sacrifice,

L'an 3 : Uḥud · السَّنَةُ الثَّالِثَةُ

VERS 57 À 61

57 وَغَزْوَةُ السَّوِيقِ ثُمَّ قَرْقَرَهْ وَالْغَزْوُ فِي الثَّالِثَةِ الْمُشْتَهِرَهْ

l'expédition d'al-Sawīq ; puis Qarqara ; et, la troisième année, l'expédition célèbre

58 فِي غَطَفَانَ وَبَنِي سُلَيْمِ وَأُمُّ كُلْثُومٍ ابْنَةُ الْكَرِيمِ ﷺ

contre Ghaṭafān et les Banū Sulaym. Et Umm Kulthūm, la fille du Généreux ﷺ,

59 زَوَّجَ عُثْمَانَ بِهَا وَخَصَّهْ ثُمَّ تَزَوَّجَ النَّبِيُّ حَفْصَهْ

il la donna en mariage à ʿUthmān, l'honorant ainsi ; puis le Prophète ﷺ épousa Ḥafṣa

60 وَزَيْنَبًا ثُمَّ غَزَا إِلَى أُحُدْ فِي شَهْرِ شَوَّالٍ وَحَمْرَاءِ الْأَسَدْ

et Zaynab. Puis il partit en expédition à Uḥud, au mois de shawwāl, et à Ḥamrāʾ al-Asad.

61 فَالْخَمْرُ حُرِّمَتْ يَقِينًا فَاسْمَعْ هَذَا وَفِيهَا وُلِدَ السِّبْطُ الْحَسَنْ

Le vin fut alors interdit, de façon certaine : écoute bien ! Et cette année-là naquit le petit-fils al-Ḥasan.

L'an 4 · السَّنَةُ الرَّابِعَةُ

VERS 62 À 67

62 وَكَانَ فِي الرَّابِعَةِ الْغَزْوُ إِلَى بَنِي النَّضِيرِ فِي رَبِيعٍ أَوَّلَا

La quatrième année eut lieu l'expédition contre les Banū al-Naḍīr, en rabīʿ al-awwal ;

63 وَبَعْدُ مَوْتُ زَيْنَبَ الْمُقَدَّمَهْ وَبَعْدَهُ نِكَاحُ أُمِّ سَلَمَهْ

puis la mort de Zaynab, déjà mentionnée, et après cela le mariage avec Umm Salama

64 وَبِنْتِ جَحْشٍ ثُمَّ بَدْرِ الْمَوْعِدِ وَبَعْدَهَا الْأَحْزَابُ فَاسْمَعْ وَاعْدُدِ

et avec la fille de Jaḥsh ; puis Badr du rendez-vous ; et après elle les Coalisés — écoute et compte bien —

65 ثُمَّ بَنِي قُرَيْظَةٍ وَفِيهِمَا خُلْفٌ وَفِي ذَاتِ الرِّقَاعِ عُلِمَا

puis les Banū Qurayẓa — et pour ces deux-là il y a divergence ; et à Dhāt al-Riqāʿ fut enseignée

66 كَيْفَ صَلاَةُ الْخَوْفِ وَالْقَصْرُ نُمِي وَآيَةُ الْحِجَابِ وَالتَّيَمُّمِ

la manière de prier la prière de la peur ; le raccourcissement [de la prière] y est rattaché, ainsi que le verset du voile et l'ablution sèche ;

67 قِيلَ وَرَجْمُهُ الْيَهُودِيَّيْنِ وَمَوْلِدُ السِّبْطِ الرِّضَا الْحُسَيْنِ

on dit aussi : la lapidation des deux juifs ; et la naissance du petit-fils agréé, al-Ḥusayn.

Les ans 5 et 6 · السَّنَتَانِ الخَامِسَةُ وَالسَّادِسَةُ

VERS 68 À 72

68 وَكَانَ فِي الْخَامِسَةِ اسْمَعْ وَثِقِ اَلْإِفْكُ فِي غَزْوِ بَنِي الْمُصْطَلِقِ

La cinquième année — écoute et sois-en sûr — eut lieu la calomnie, lors de l'expédition contre les Banū al-Muṣṭaliq,

69 وَدُومَةُ الْجَنْدَلِ قِيلَ وَحَصَلْ عَقْدُ ابْنَةِ الْحَارِثِ بَعْدُ وَاتَّصَلْ

et Dūmat al-Jandal, dit-on ; et il y eut le contrat avec la fille d'al-Ḥārith (Juwayriya), ensuite, et il s'unit à elle,

70 وَعَقْدُ رَيْحَانَةَ فِي ذِي الْخَامِسَةْ ثُمَّ بَنُو لِحْيَانَ بَدْءُ السَّادِسَةْ

et le contrat avec Rayḥāna, en cette cinquième année. Puis les Banū Liḥyān, au début de la sixième ;

71 وَبَعْدَهُ اسْتِسْقَاؤُهُ وَذُو قَرَدْ وَصُدَّ عَنْ عُمْرَتِهِ لَمَّا قَصَدْ

après cela, sa prière pour la pluie, et Dhū Qarad ; et il fut empêché de faire sa ʿumra quand il s'y rendit ;

72 وَبَيْعَةُ الرِّضْوَانِ أُولَى وَبَنَى فِيهَا بِرَيْحَانَةَ هَذَا بَيِّنَا

et le serment de l'Agrément, d'abord ; et il consomma cette année-là son union avec Rayḥāna : c'est clair.

L'an 7 : Khaybar · السَّنَةُ السَّابِعَةُ

VERS 73 À 80

73 وَفُرِضَ الْحَجُّ بِخُلْفٍ فَاسْمَعَهْ وَكَانَ فَتْحُ خَيْبَرٍ فِي السَّابِعَةْ

Le pèlerinage fut prescrit — avec divergence, écoute-le bien. La conquête de Khaybar eut lieu la septième année,

74 وَحَظْرُ لَحْمِ الْحُمُرِ الْأَهْلِيَّةْ فِيهَا وَمُتْعَةِ النِّسَا الرَّوِيَّةْ

ainsi que l'interdiction de la viande des ânes domestiques, cette année-là, et du mariage temporaire, comme on le rapporte.

75 ثُمَّ عَلَى أُمِّ حَبِيبَةَ عَقَدْ وَمَهْرَهَا عَنْهُ النَّجَاشِيُّ نَقَدْ

Puis il conclut son mariage avec Umm Ḥabība, et le Négus versa sa dot à sa place.

76 وَسُمَّ فِي شَاةٍ بِهَا هَدِيَّةْ ثُمَّ اصْطَفَى صَفِيَّةً صَفِيَّةْ

Il fut empoisonné par une brebis qui lui avait été offerte ; puis il choisit Ṣafiyya comme sa part de choix.

77 ثُمَّ أَتَتْ وَمَنْ بَقِي مُهَاجِرَا وَعَقْدُ مَيْمُونَةَ كَانَ الآخِرَا

Puis elle (Umm Ḥabība) arriva, avec les émigrés qui restaient [en Abyssinie] ; et le contrat avec Maymūna fut le dernier.

78 وَقَبْلُ إِسْلاَمُ أَبِي هُرَيْرَةْ وَبَعْدُ عُمْرَةُ الْقَضَا الشَّهِيرَةْ

Auparavant eut lieu l'islam d'Abū Hurayra, et ensuite la célèbre ʿumra de la compensation.

79 وَالرُّسْلَ فِي مُحَرَّمِ الْمُحَرَّمِ أَرْسَلَهُمْ إِلَى الْمُلُوكِ فَاعْلَمِ

Quant aux messagers, au mois sacré de muḥarram, il les envoya aux rois, sache-le.

80 وَأُهْدِيَتْ مَارِيَةُ الْقِبْطِيَّةْ فِيهِ وَفِي الثَّامِنَةِ السَّرِيَّةْ

Māriya la Copte lui fut offerte ce mois-là. Et la huitième année, le détachement

L'an 8 : la conquête de La Mecque · السَّنَةُ الثَّامِنَةُ

VERS 81 À 86

81 لِمُؤْتَةٍ سَارَتْ وَفِي الصِّيَامِ قَدْ كَانَ فَتْحُ الْبَلَدِ الْحَرَامِ

partit pour Muʾta ; et, pendant le mois du jeûne, eut lieu la conquête de la Cité sacrée.

82 وَبَعْدَهُ قَدْ أَوْرَدُوا مَا كَانَ فِي يَوْمِ حُنَيْنٍ ثُمَّ يَوْمِ الطَّائِفِ

Après cela, on a rapporté ce qui se passa le jour de Ḥunayn, puis le jour d'al-Ṭāʾif ;

83 وَبَعْدُ فِي ذِي الْقَعْدَةِ اعْتِمَارُهْ مِنَ الْجِعِرَّانَةِ وَاسْتِقْرَارُهْ

puis, en dhū al-qaʿda, sa ʿumra depuis al-Jiʿirrāna, et son retour [à Médine].

84 وَبِنْتُهُ زَيْنَبُ مَاتَتْ ثُمَّا مَوْلِدُ إِبْرَاهِيمَ فِيهَا حَتْمَا

Sa fille Zaynab mourut ; puis eut lieu la naissance d'Ibrāhīm, cette année-là, de façon certaine.

85 وَوَهَبَتْ نَوْبَتَهَا لِعَائِشَةْ سَوْدَةُ مَا دَامَتْ زَمَانًا عَائِشَةْ

Sawda céda son tour à ʿĀʾisha, tant qu'elle vécut.

86 وَعُمِلَ الْمِنْبَرُ غَيْرَ مُخْتَفِ وَحَجَّ عَتَّابٌ بِأَهْلِ الْمَوْقِفِ

La chaire fut fabriquée, ce qui n'est pas caché ; et ʿAttāb conduisit le pèlerinage des gens de la station [de ʿArafa].

L'an 9 : Tabūk · السَّنَةُ التَّاسِعَةُ

VERS 87 À 91

87 ثُمَّ تَبُوكَ قَدْ غَزَا فِي التَّاسِعَةْ وَهَدَّ مَسْجِدَ الضِّرَارِ رَافِعَهْ

Puis il partit en expédition à Tabūk, la neuvième année, et fit détruire la mosquée de la nuisance, la rasant.

88 وَحَجَّ بِالنَّاسِ أَبُو بَكْرٍ وَثَمْ تَلَا بَرَاءَةً عَلِيٌّ وَحَتَمْ

Abū Bakr conduisit le pèlerinage des gens ; et là ʿAlī récita [la sourate] Barāʾa, et proclama

89 أَنْ لَا يَحُجَّ مُشْرِكٌ بَعْدُ وَلَا يَطُوفُ عَارٍ ذَا بِأَمْرٍ فُعِلَا

qu'aucun associateur ne ferait plus le pèlerinage, et que personne ne tournerait [autour de la Kaʿba] nu : cela fut fait sur ordre.

90 وَجَاءَتِ الْوُفُودُ فِيهَا تَتْرَى هَذَا وَمِنْ نِسَاهُ آلَى شَهْرَا

Les délégations vinrent cette année-là, l'une après l'autre ; et il fit le serment de s'abstenir de ses épouses un mois.

91 ثُمَّ النَّجَاشِيَّ نَعَى وَصَلَّى عَلَيْهِ مِنْ طَيْبَةَ نَالَ الْفَضْلَا

Puis il annonça la mort du Négus et pria sur lui depuis Ṭayba : il obtint ainsi ce mérite.

L'an 10 et la mort du Prophète ﷺ · السَّنَةُ العَاشِرَةُ وَالوَفَاةُ

VERS 92 À 98

92 وَمَاتَ إِبْرَاهِيمُ فِي الْعَامِ الْأَخِيرْ وَالْبَجَلِيُّ أَسْلَمَ وَاسْمُهُ جَرِيرْ

Ibrāhīm mourut la dernière année ; et al-Bajalī embrassa l'islam : son nom est Jarīr.

93 وَحَجَّ حِجَّةَ الْوَدَاعِ قَارِنَا وَوَقَفَ الْجُمْعَةَ فِيهَا آمِنَا

Il accomplit le pèlerinage d'adieu en qārin, et se tint [à ʿArafa] un vendredi, en sécurité.

94 وَأُنْزِلَتْ فِي الْيَوْمِ بُشْرَى لَكُمُ ﴿الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمُ﴾

Ce jour-là fut révélée, comme une bonne nouvelle pour vous : « Aujourd'hui J'ai parachevé pour vous votre religion ».

95 وَمَوْتُ رَيْحَانَةَ بَعْدَ عَوْدِهْ وَالتِّسْعُ عِشْنَ مُدَّةً مِنْ بَعْدِهْ

Rayḥāna mourut après son retour ; et les neuf [épouses] vécurent un temps après lui.

96 وَيَوْمَ الِاثْنَيْنِ قَضَى يَقِينَا إِذْ أَكْمَلَ الثَّلَاثَ وَالسِّتِّينَا

Un lundi, il quitta ce monde, de façon certaine, quand il eut accompli soixante-trois ans.

97 وَالدَّفْنُ فِي بَيْتِ ابْنَةِ الصِّدِّيقِ فِي مَوْضِعِ الْوَفَاةِ عَنْ تَحْقِيقِ

L'enterrement eut lieu dans la maison de la fille d'al-Ṣiddīq, à l'endroit même de sa mort, selon ce qui est établi.

98 وَمُدَّةُ التَّمْرِيضِ خُمْسَا شَهْرِ وَقِيلَ بَلْ ثُلُثٌ وَخُمْسٌ فَادْرِ

La durée de sa maladie fut de deux cinquièmes de mois ; on dit aussi : un tiers et un cinquième, sache-le.

Clôture · الخَاتِمَةُ

VERS 99 À 100

99 وَتَمَّتِ الْأُرْجُوزَةُ الْمِيئِيَّةْ ... فِي ذِكْرِ حَالِ أَشْرَفِ الْبَرِيَّةْ

Ainsi s'achève la Urjūza aux cent vers, sur l'histoire du plus noble des créatures ﷺ.

100 صَلَّى عَلَيْهِ اللهُ رَبِّي وَعَلَى ... صَحَابِهِ وَآلِهِ وَمَنْ تَلاَ

Qu'Allah, mon Seigneur, prie sur lui, ainsi que sur ses Compagnons, sa famille et ceux qui les ont suivis.

Explication الشَّرْحُ

L'explication suit le poème étape par étape. Les dates données par le poète sont comparées aux sources ; quand les historiens divergent, on le dit.

1. La naissance المَوْلِدُ

مَوْلِدُهُ فِي عَاشِرِ الْفَضِيلِ ... رَبِيعِ الأَوَّلِ عَامَ الْفِيلِ
لَكِنَّمَا الْمَشْهُورُ ثَانِي عَشْرِهِ ... فِي يَوْمِ الاِثْنَيْنِ طُلُوعَ فَجْرِهِ
وَوَافَقَ الْعِشْرِينَ مِنْ نَيْسَانَا ... وَقَبْلَهُ حَيْنَ أَبِيهِ حَانَا

Vers 3 à 5

Le Prophète ﷺ est né à La Mecque, un lundi du mois de rabīʿ al-awwal, l'année de l'Éléphant. Le jour, le lundi, est établi par un hadith authentique :

«ذَاكَ يَوْمٌ وُلِدْتُ فِيهِ، وَيَوْمٌ بُعِثْتُ - أَوْ أُنْزِلَ عَلَيَّ - فِيهِ»

« C'est le jour où je suis né, et le jour où j'ai été envoyé — ou : où [la Révélation] est descendue sur moi. »

Muslim, n° 1162, d'après Abū Qatāda, au sujet du jeûne du lundi

Pour la date, les historiens divergent : le 2, le 8, le 10 ou le 12 de rabīʿ al-awwal. Ibn Isḥāq retient le 12, et c'est l'avis le plus connu, comme le dit le poète. Mughulṭāy cite tous ces avis et ajoute qu'Ibn al-Jazzār a prétendu à un consensus sur le 12, « ce qui est discutable » (al-Ishāra, p. 49 de l'éd. numérique). La correspondance avec le 20 nīsān (avril) vient d'al-Khwārizmī, cité par Ibn ʿAbd al-Barr dans al-Istīʿāb. Son père, ʿAbd Allāh, mourut alors qu'il était encore dans le ventre de sa mère, selon l'avis le plus courant.

À retenir : Allah a fait naître Son Messager ﷺ orphelin ; le Coran le rappelle : « Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin, et ne t'a-t-Il pas donné un refuge ? » (93 : 6).

2. L’enfance

النَّشْأَةُ

وَبَعْدَ عَامَيْنِ غَدَا فَطِيمَا
جَاءَتْ بِهِ مُرضِعُهُ سَلِيمَا

حَلِيمَةٌ لِأُمِّهِ وَعَادَتْ
بِهِ لِأَهْلِهَا كَمَا أَرَادَتْ

فَبَعْدَ شَهْرَيْنِ انْشِقَاقُ بَطْنِهِ
وَقِيلَ بَعْدَ أَرْبَعٍ مِنْ سِنِّهِ

وَبَعْدَ سِتٍّ مَعَ شَهْرٍ جَاءِ
وَفَاةُ أُمِّهِ عَلَى الْأَبْوَاءِ

وَجَدُّهُ لِلْأَبِ عَبْدُ الْمُطَّلِبْ
بَعْدَ ثَمَانٍ مَاتَ مِنْ غَيْرِ كَذِبْ

ثُمَّ أَبُو طَالِبٍ الْعَمُّ كَفَلْ
خِدْمَتَهُ ثُمَّ إِلَى الشَّامِ رَحَلْ

وَذَاكَ بَعْدَ عَامِهِ الثَّانِي عَشَرْ
وَكَانَ مِنْ أَمْرِ بَحِيرَا مَا اشْتَهَرْ

Vers 6 à 12

Il fut allaité chez les Banū Saʿd par Ḥalīma as-Saʿdiyya. Après le sevrage, à deux ans, elle le ramena à sa mère, puis le reprit avec elle. Quelques mois plus tard eut lieu l’ouverture de sa poitrine. Ibn Hishām rapporte les mots de Ḥalīma : « Nous revînmes avec lui ; par Allah, quelques mois après notre retour, il était avec son frère derrière nos tentes… ». Muslim rapporte ce qui se passa :

«أَتَاهُ جِبْرِيلُ وَهُوَ يَلْعَبُ مَعَ الغِلْمَانِ، فَأَخَذَهُ فَصَرَعَهُ، فَشَقَّ عَنْ قَلْبِهِ، فَاسْتَخْرَجَ القَلْبَ، فَاسْتَخْرَجَ مِنْهُ عَلَقَةً، فَقَالَ: هَذَا حَظُّ الشَّيْطَانِ مِنْكَ...»

« Jibrīl vint à lui alors qu’il jouait avec les enfants ; il le prit, le coucha à terre, lui ouvrit la poitrine, en sortit le cœur et en retira un caillot, en disant : Voici la part de Satan en toi… »

Muslim, n° 162, d’après Anas ibn Mālik

Sa mère, Āmina, mourut à al-Abwāʾ, entre La Mecque et Médine, alors qu’il avait six ans (Ibn Hishām) ; son grand-père ʿAbd al-Muṭṭalib mourut quand il en avait huit. Son oncle Abū Ṭālib, frère de père et de mère de ʿAbd Allāh, le prit alors en charge. À douze ans, il l’accompagna en Syrie ; à Buṣrā, le moine Baḥīrā le reconnut aux signes de la prophétie (al-Ishāra, p. 68-69).

À retenir : le Prophète ﷺ a connu très tôt la perte de ses proches ; celui qui souffre d’une épreuve semblable trouve en lui un modèle de patience.

3. Khadīja et les enfants

خَدِيجَةُ وَالأَوْلَادُ

وَسَارَ نَحْوَ الشَّامِ أَشْرَفُ الْوَرَى
فِي عَامِ خَمْسَةٍ وَعِشْرِينَ اذْكُرَا

لِأُمِّنَا خَدِيجَةٍ مُتَّجِرَا
وَعَادَ فِيهِ رَابِحًا مُسْتَبْشِرَا

فَكَانَ فِيهِ عَقْدُهُ عَلَيْهَا
وَبَعْدَهُ إِفْضَاؤُهُ إِلَيْهَا

وَوِلْدُهُ مِنْهَا خَلَا إِبْرَاهِيمْ
فَالْأَوَّلُ الْقَاسِمُ حَازَ التَّكْرِيمْ

وَزَيْنَبٌ رُقَيَّةٌ وَفَاطِمَةْ
وَأُمُّ كُلْثُومٍ لَهُنَّ خَاتِمَةْ

وَالطَّاهِرُ الطَّيِّبُ عَبْدُ اللهِ
وَقِيلَ كُلُّ اسْمٍ لِفَرْدٍ زَاهِي

وَالْكُلُّ فِي حَيَاتِهِ ذَاقُوا الْحِمَامْ
وَبَعْدَهُ فَاطِمَةٌ بِنِصْفِ عَامْ

Vers 13 à 19

À vingt-cinq ans, il fit le commerce en Syrie pour le compte de Khadīja bint Khuwaylid, revint avec un bénéfice, et l'épousa la même année (Ibn Hishām). Ibn Isḥāq dit : « Elle lui donna tous ses enfants, sauf Ibrāhīm : al-Qāsim, par qui il était surnommé (Abū al-Qāsim), al-Ṭāhir, al-Ṭayyib, Zaynab, Ruqayya, Umm Kulthūm et Fāṭima. » Selon Ibn Saʿd et az-Zubayr ibn Bakkār, al-Ṭāhir et al-Ṭayyib sont deux surnoms d'un seul fils, ʿAbd Allāh ; c'est la divergence que signale le vers 18. Tous moururent de son vivant, sauf Fāṭima :

«... وَعَاشَتْ بَعْدَ النَّبِيِّ ﷺ سِتَّةَ أَشْهُرٍ»

« ... *Elle vécut six mois après le Prophète* ﷺ. »

al-Bukhārī, n° 4241, d'après ʿĀ'isha

À retenir : Khadīja fut la première à croire en lui ; sa fidélité et son soutien sont un modèle pour toute épouse et tout croyant.

4. La reconstruction de la Kaʿba

بِنَاءُ الكَعْبَةِ

وَبَعْدَ خَمْسٍ وَثَلَاثِينَ حَضَرْ
بُنْيَانَ بَيْتِ اللهِ لَمَّا أَنْ دَثَرْ

وَحَكَّمُوهُ وَرَضُوا بِمَا حَكَمْ
فِي وَضْعِ ذَاكَ الْحَجَرِ الْأَسْوَدِ ثَمْ

Vers 20 à 21

À trente-cinq ans, il participa avec Quraysh à la reconstruction de la Kaʿba, que les crues avaient endommagée (al-Ishāra, p. 77). Quand vint le moment de replacer la Pierre noire, les clans se disputèrent cet honneur, puis acceptèrent pour arbitre le premier qui entrerait dans la mosquée : ce fut lui. « C'est al-Amīn (le digne de confiance), nous l'acceptons », dirent-ils. Il demanda un vêtement, y posa la pierre de sa main, fit prendre à chaque tribu un côté du vêtement, puis, quand ils l'eurent soulevée jusqu'à sa place, la posa lui-même (Ibn Hishām).

À retenir : avant même la prophétie, les gens lui faisaient confiance ; sa sagesse éteignit une querelle qui aurait pu tourner à la guerre.

5. Le début de la Révélation — بَدْءُ الوَحْيِ

وَبَعْدَ عَامٍ أَرْبَعِينَ أُرْسِلاَ — فِي يَوْمِ الاِثْنَيْنِ يَقِينًا فَانْقُلاَ
فِي رَمَضَانَ أَوْ رَبِيعِ الْأَوَّلِ — وَسُورَةُ اقْرَأْ أَوَّلُ الْمُنَزَّلِ
ثُمَّ الْوُضُوءَ وَالصَّلاَةَ عَلَّمَهْ — جِبْرِيلُ وَهْيَ رَكْعَتَانِ مُحْكَمَةْ
ثُمَّ مَضَتْ عِشْرُونَ يَوْمًا كَامِلَةْ — فَرَمَتِ الْجِنَّ نُجُومٌ هَائِلَةْ

Vers 22 à 25

Il fut envoyé à quarante ans, un lundi (Muslim, n° 1162) ; les historiens hésitent entre ramaḍān, l'avis le plus connu selon Ibn Kathīr et Ibn Ḥajar, et rabīʿ al-awwal. Les premiers versets révélés sont ceux de la sourate « Lis ! » :

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

« *Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé ; qui a créé l'homme d'un caillot. Lis ! Ton Seigneur est le Très-Généreux.* »

Sourate al-ʿAlaq, 96 : 1-3 ; récit de la première révélation : al-Bukhārī, n° 3

Jibrīl lui apprit ensuite les ablutions et la prière, et il pria avec Khadīja (al-Ishāra, p. 83). ʿĀʾisha rapporte :

«فَرَضَ اللَّهُ الصَّلَاةَ حِينَ فَرَضَهَا رَكْعَتَيْنِ رَكْعَتَيْنِ، فِي الحَضَرِ وَالسَّفَرِ، فَأُقِرَّتْ صَلَاةُ السَّفَرِ، وَزِيدَ فِي صَلَاةِ الحَضَرِ»

« *Quand Allah prescrivit la prière, Il la prescrivit par deux rakʿa et deux rakʿa, en résidence et en voyage ; puis la prière du voyage fut maintenue, et celle de la résidence fut augmentée.* »

al-Bukhārī, n° 350

À la mission, les démons furent empêchés d'écouter le ciel et repoussés par des météores, comme le rapporte Ibn ʿAbbās (al-Bukhārī, n° 773).

À retenir : le premier mot de la Révélation est « Lis ! » : l'islam commence par la science.

6. L'appel public et l'Abyssinie — الجَهْرُ بِالدَّعْوَةِ وَالهِجْرَةُ إِلَى الحَبَشَةِ

ثُمَّ دَعَا فِي أَرْبَعِ الْأَعْوَامِ — بِالْأَمْرِ جَهْرَةً إِلَى الْإِسْلاَمِ
وَأَرْبَعٌ مِنَ النِّسَا وَاثْنَا عَشَرْ — مِنَ الرِّجَالِ الصَّحْبِ كُلٌّ قَدْ هَجَرْ
إِلَى بِلاَدِ الْحَبْشِ فِي خَامِسِ عَامْ — وَفِيهِ عَادُوا ثُمَّ عَادُوا لاَ مَلاَمْ
ثَلاَثَةٌ هُمْ وَثَمَانُونَ رَجُلْ — وَمَعَهُمْ جَمَاعَةٌ حَتَّى كَمُلْ
وَهُنَّ عَشْرٌ وَثَمَانٍ ثُمَّ قَدْ — أَسْلَمَ فِي السَّادِسِ حَمْزَةُ الْأَسَدْ

Vers 26 à 30

Après trois ans d'appel discret, Allah lui ordonna de proclamer le message (al-Ishāra, p. 105) :

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ

« Proclame donc ce qui t'est ordonné, et détourne-toi des associateurs. »

Sourate al-Ḥijr, 15 : 94

La persécution grandissant, il permit à ses Compagnons d'émigrer en Abyssinie, en rajab de l'an 5 de la mission : douze hommes et quatre femmes. Lors de la seconde émigration, ils furent quatre-vingt-trois hommes et dix-huit femmes (al-Ishāra, p. 109 et 120). Ḥamza, l'oncle du Prophète ﷺ, embrassa l'islam vers l'an 6 et Allah renforça ainsi les musulmans (p. 107).

À retenir : l'émigration en Abyssinie montre qu'on peut quitter son pays pour préserver sa religion, et chercher la protection d'un roi juste.

7. L'année du deuil et l'ascension nocturne — عَامُ الحُزْنِ وَالإِسْرَاءُ

وَبَعْدَ تِسْعٍ مِنْ سِنِي رِسَالَتِهْ — مَاتَ أَبُو طَالِبٍ ذُو كَفَالَتِهْ
وَبَعْدَهُ خَدِيجَةٌ تُوُفِّيَتْ — مِنْ بَعْدِ أَيَّامٍ ثَلَاثَةٍ مَضَتْ
وَبَعْدَ خَمْسِينَ وَرُبْعٍ أَسْلَمَا — جِنٌّ نَصِيبِينَ وَعَادُوا فَاعْلَمَا
ثُمَّ عَلَى سَوْدَةَ أَمْضَى عَقْدَهْ — فِي رَمَضَانَ ثُمَّ كَانَ بَعْدَهْ
عَقْدُ ابْنَةِ الصِّدِّيقِ فِي شَوَّالِ — وَبَعْدَ خَمْسِينَ وَعَامٍ تَالِ
أُسْرِيَ بِهِ وَالصَّلَوَاتُ فُرِضَتْ — خَمْسًا بِخَمْسِينَ كَمَا قَدْ حُفِظَتْ

Vers 31 à 36

Abū Ṭālib mourut la dixième année de la mission, et Khadīja trois jours après lui (al-Ishāra, p. 124). Au retour de Ṭā'if, à Nakhla, un groupe de djinns de Naṣībīn entendit la récitation du Coran et crut (p. 127) :

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا

« Dis : Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns a écouté, puis ils ont dit : Nous avons entendu une Lecture merveilleuse. »

Sourate al-Jinn, 72 : 1

Il épousa ensuite Sawda en ramaḍān, puis conclut le mariage avec ʿĀ'isha en shawwāl. Puis eut lieu le voyage nocturne et l'ascension, où les cinq prières furent prescrites :

«... هِيَ خَمْسٌ وَهِيَ خَمْسُونَ، لَا يُبَدَّلُ القَوْلُ لَدَيَّ...»

« ... Elles sont cinq, et elles valent cinquante ; la parole ne change pas auprès de Moi... »

al-Bukhārī, n° 349, d'après Anas ibn Mālik, de Abū Dharr

À retenir : cinq prières par jour valent cinquante en récompense : la miséricorde d'Allah allège l'acte et multiplie le salaire.

8. Les serments d'al-ʿAqaba et l'hégire

بَيْعَتَا العَقَبَةِ وَالهِجْرَةُ

وَالْبَيْعَةُ الْأُولَى مَعَ اثْنَيْ عَشَرَا ... مِنْ أَهْلِ طَيْبَةَ كَمَا قَدْ ذُكِرَا
وَبَعْدَ ثِنْتَيْنِ وَخَمْسِينَ أَتَى ... سَبْعُونَ فِي الْمَوْسِمِ هَذَا ثَبَتَا
مِنْ طَيْبَةٍ فَبَايَعُوا ثُمَّ هَجَرْ ... مَكَّةَ يَوْمَ اثْنَيْنِ مِنْ شَهْرِ صَفَرْ
فَجَاءَ طَيْبَةَ الرِّضَا يَقِينَا ... إِذْ كَمَّلَ الثَّلَاثَ وَالْخَمْسِينَا
فِي يَوْمِ الِاثْنَيْنِ وَدَامَ فِيهَا ... عَشْرَ سِنِينَ كَمَلَتْ نَحْكِيهَا

Vers 37 à 41

Douze hommes de Médine lui prêtèrent un premier serment, puis soixante-dix l'année suivante, pendant la saison du pèlerinage (al-Ishāra, p. 137 et 141). Il émigra ensuite avec Abū Bakr, se cacha trois nuits dans la grotte de Thawr, et arriva à Qubāʾ un lundi de rabīʿ al-awwal. Ibn ʿAbbās résume sa vie en une phrase :

«بُعِثَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ لِأَرْبَعِينَ سَنَةً، فَمَكُثَ بِمَكَّةَ ثَلَاثَ عَشْرَةَ سَنَةً يُوحَى إِلَيْهِ، ثُمَّ أُمِرَ بِالهِجْرَةِ، فَهَاجَرَ عَشْرَ سِنِينَ، وَمَاتَ وَهُوَ ابْنُ ثَلَاثٍ وَسِتِّينَ»

« Le Messager d'Allah ﷺ fut envoyé à quarante ans ; il resta treize ans à La Mecque, recevant la Révélation ; puis il reçut l'ordre d'émigrer ; il vécut dix ans en émigration, et mourut à soixante-trois ans. »

al-Bukhārī, n° 3902

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا

« Si vous ne le secourez pas, Allah l'a déjà secouru, lorsque ceux qui ont mécru l'ont chassé, lui, le second de deux, quand ils étaient dans la grotte et qu'il disait à son compagnon : Ne t'afflige pas, Allah est avec nous. »

Sourate at-Tawba, 9 : 40

À retenir : l'hégire réunit la confiance en Allah et la préparation : un guide, une monture, une cachette, un compagnon sûr.

9. La première année à Médine

السَّنَةُ الأُولَى

أَكْمَلَ فِي الْأُولَى صَلَاةَ الْحَضَرِ ... مِنْ بَعْدِ مَا جَمَّعَ فَاسْمَعْ خَبَرِي
ثُمَّ بَنَى الْمَسْجِدَ فِي قُبَاءِ ... وَمَسْجِدَ الْمَدِينَةِ الْغَرَّاءِ
ثُمَّ بَنَى مِنْ حَوْلِهِ مَسَاكِنَهْ ... ثُمَّ أَتَى مِنْ بَعْدُ فِي هَذِي السَّنَهْ
أَقَلُّ مِنْ نِصْفِ الَّذِينَ سَافَرُوا ... إِلَى بِلَادِ الْحَبْشِ حِينَ هَاجَرُوا
وَفِيهِ آخَى أَشْرَفُ الْأَخْيَارِ ... بَيْنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ
ثُمَّ بَنَى بِابْنَةِ خَيْرِ صَحْبِهِ ... وَشَرَعَ الْأَذَانَ فَاقْتَدِ بِهِ

Vers 42 à 47

Il bâtit la mosquée de Qubāʾ, « la première mosquée fondée en islam », puis sa mosquée à Médine, sur un terrain acheté à deux orphelins (al-Ishāra, p. 163-165). Un mois après son arrivée, la prière de résidence fut portée à quatre rakʿa (p. 175). Il établit la fraternité entre les Émigrés et les Auxiliaires (p. 170), consomma son mariage avec ʿĀʾisha en shawwāl (p. 171 ; Muslim, n° 1423), et l'appel à la prière fut institué après la vision de ʿAbd Allāh ibn Zayd (p. 172).

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ

« Et ceux qui, avant eux, s'étaient installés dans la demeure et dans la foi aiment ceux qui émigrent vers eux ; ils ne ressentent dans leurs cœurs aucune envie pour ce que ceux-ci ont reçu, et ils les préfèrent à eux-mêmes, même s'ils sont dans le besoin. »

Sourate al-Ḥashr, 59 : 9

À retenir : une communauté se construit autour de la mosquée et de la fraternité.

10. L'an 2 : Badr السَّنَةُ الثَّانِيَةُ

وَغَزْوَةُ الْأَبْوَاءِ بَعْدُ فِي صَفَرْ — هَذَا وَفِي الثَّانِيَةِ الْغَزْوُ اشْتَهَرْ
إِلَى بُوَاطَ ثُمَّ بَدْرٍ وَوَجَبْ — تَحَوُّلُ الْقِبْلَةِ فِي نِصْفِ رَجَبْ
مِنْ بَعْدِ ذِي الْعُشَيْرِ يَا إِخْوَانِي — وَفَرْضُ شَهْرِ الصَّوْمِ فِي شَعْبَانِ
وَالْغَزْوَةَ الْكُبْرَى الَّتِي بِبَدْرِ — فِي الصَّوْمِ فِي سَابِعِ عَشْرِ الشَّهْرِ
وَوَجَبَتْ فِيهِ زَكَاةُ الْفِطْرِ — مِنْ بَعْدِ بَدْرٍ بِلَيَالٍ عَشْرِ
وَفِي زَكَاةِ الْمَالِ خُلْفٌ فَادْرِ — وَمَاتَتِ ابْنَةُ النَّبِيِّ الْبَرِّ
رُقَيَّةٌ قَبْلَ رُجُوعِ السَّفْرِ — زَوْجَةُ عُثْمَانَ وَعُرْسُ الطُّهْرِ
فَاطِمَةَ عَلَى عَلِيٍّ الْقَدْرِ — وَأَسْلَمَ الْعَبَّاسُ بَعْدَ الْأَسْرِ
وَقَيْنُقَاعُ غَزْوُهُمْ فِي الْإِثْرِ — بَعْدَ ضَحَاءِ يَوْمِ عِيدِ النَّحْرِ

Vers 48 à 56

Les premières expéditions (al-Abwāʾ, Buwāṭ, al-ʿUshayra) eurent lieu ; la qibla fut tournée vers la Kaʿba au milieu de shaʿbān (ou de rajab, selon un autre avis) ; le jeûne de ramaḍān et l'aumône de la rupture furent prescrits ; pour l'aumône sur les biens, les avis divergent (al-Ishāra, p. 183-188). La bataille de Badr eut lieu le vendredi 17 ramaḍān (p. 192) :

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

« Allah vous a donné la victoire à Badr alors que vous étiez faibles. Craignez donc Allah, afin d'être reconnaissants. »

Sourate Āl ʿImrān, 3 : 123

Le messager de la victoire arriva à Médine alors qu'on achevait d'enterrer Ruqayya, sa fille, épouse de ʿUthmān (p. 194). La même année, ʿAlī épousa Fāṭima (p. 216), et l'expédition contre les Banū Qaynuqāʿ eut lieu en shawwāl (p. 213).

À retenir : la victoire vient d'Allah, non du nombre : à Badr, les musulmans étaient trois fois moins nombreux.

11. Les ans 3 et 4 : Uḥud et ses suites

السَّنَتَانِ الثَّالِثَةُ وَالرَّابِعَةُ

وَزَيْنَبًا ثُمَّ غَزَا إِلَى أُحُدْ
فِي شَهْرِ شَوَّالٍ وَحَمْرَاءِ الْأَسَدْ
فَانْخَمْرُ حُرِّمَتْ يَقِينًا فَاسْمَعَنْ
هَذَا وَفِيهَا وُلِدَ السِّبْطُ الْحَسَنْ

Vers 60 à 61

Il épousa Ḥafṣa en shaʿbān, puis Zaynab bint Khuzayma, « la mère des pauvres », en ramaḍān (al-Ishāra, p. 220-221). La bataille d'Uḥud eut lieu en shawwāl de l'an 3, suivie de la poursuite jusqu'à Ḥamrāʾ al-Asad ; « le vin fut interdit en shawwāl — on dit aussi en l'an 4 — et al-Ḥasan ibn ʿAlī naquit » (p. 231). En l'an 4 : expulsion des Banū an-Naḍīr, mariage avec Umm Salama, puis avec Zaynab bint Jaḥsh et révélation du verset du voile, Badr du rendez-vous, Dhāt ar-Riqāʿ et la prière de la peur, naissance d'al-Ḥusayn (p. 235-247).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

« Ô vous qui croyez ! Le vin, les jeux de hasard, les pierres dressées et les flèches divinatoires ne sont qu'une souillure, œuvre de Satan. Écartez-vous-en, afin de réussir. »

Sourate al-Māʾida, 5 : 90

À retenir : la défaite d'Uḥud enseigne que la désobéissance coûte cher, même aux meilleurs ; et la poursuite de Ḥamrāʾ al-Asad, qu'on ne se laisse pas abattre.

12. Les ans 5 et 6 : le Fossé et al-Ḥudaybiya

الْخَنْدَقُ وَالْحُدَيْبِيَةُ

وَكَانَ فِي الْخَامِسَةِ اسْمَعْ وَثِقِ
اَلْإِفْكُ فِي غَزْوِ بَنِي الْمُصْطَلِقِ
وَدُومَةُ الْجَنْدَلِ قِيلَ وَحَصَلْ
عَقْدُ ابْنَةِ الْحَارِثِ بَعْدُ وَاتَّصَلْ
وَعَقْدُ رَيْحَانَةَ فِي ذِي الْخَامِسَةْ
ثُمَّ بَنُو لِحْيَانَ بَدْءُ السَّادِسَةْ
وَبَعْدَهُ اسْتِسْقَاؤُهُ وَذُو قَرَدْ
وَصُدَّ عَنْ عُمْرَتِهِ لَمَّا قَصَدْ
وَبَيْعَةُ الرِّضْوَانِ أُولَى وَبَنَى
فِيهَا بِرَيْحَانَةَ هَذَا بَيِّنَا

Vers 68 à 72

Lors de l'expédition contre les Banū al-Muṣṭaliq eut lieu la calomnie contre ʿĀʾisha, dont le Coran proclama l'innocence (24 : 11-26) ; il épousa ensuite Juwayriya, fille de leur chef. Le Fossé (al-Khandaq) et les Banū Qurayẓa suivirent — la date exacte est discutée (al-Ishāra, p. 249-254). En l'an 6, il fut empêché de faire la ʿumra à al-Ḥudaybiya, et les Compagnons lui prêtèrent sous l'arbre le serment de l'Agrément :

لَّقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

« Allah a très certainement agréé les croyants quand ils te prêtaient serment sous l'arbre. »

Sourate al-Fatḥ, 48 : 18

À retenir : la paix d'al-Ḥudaybiya, qui semblait une concession, fut appelée par Allah « une victoire éclatante » (48 : 1) : le bien est parfois là où on ne l'attend pas.

13. Les ans 7 et 8 : Khaybar et la conquête

خَيْبَرُ وَالفَتْحُ

وَفُرِضَ الْحَجُّ بِخُلْفٍ فَاسْمَعَهْ ... وَكَانَ فَتْحُ خَيْبَرٍ فِي السَّابِعَةْ
وَحَظْرُ لَحْمِ الْحُمُرِ الْأَهْلِيَّةْ ... فِيهَا وَمُتْعَةِ النِّسَا الرَّوِيَّةْ
ثُمَّ عَلَى أُمِّ حَبِيبَةَ عَقَدْ ... وَمَهْرَهَا عَنْهُ النَّجَاشِيُّ نَقَدْ
وَسُمَّ فِي شَاةٍ بِهَا هَدِيَّةْ ... ثُمَّ اصْطَفَى صَفِيَّةً صَفِيَّةْ
ثُمَّ أَتَتْ وَمَنْ بَقِي مُهَاجِرَا ... وَعَقْدُ مَيْمُونَةَ كَانَ الآخِرَا
وَقَبْلُ إِسْلَامُ أَبِي هُرَيْرَةْ ... وَبَعْدُ عُمْرَةُ الْقَضَا الشَّهِيرَةْ
وَالرُّسْلَ فِي مُحَرَّمِ الْمُحَرَّمِ ... أَرْسَلَهُمْ إِلَى الْمُلُوكِ فَاعْلَمِ
وَأُهْدِيَتْ مَارِيَةُ الْقِبْطِيَّةْ ... فِيهِ وَفِي الثَّامِنَةِ السَّرِيَّةْ
لِمُؤْتَةٍ سَارَتْ وَفِي الصِّيَامِ ... قَدْ كَانَ فَتْحُ الْبَلَدِ الْحَرَامِ

Vers 73 à 81

Khaybar fut conquise en l'an 7 ; la viande des ânes domestiques y fut interdite ; une juive lui offrit une brebis empoisonnée, dont il ressentit encore l'effet à la fin de sa vie (al-Bukhārī, n° 4428). Jaʿfar et les derniers émigrés d'Abyssinie arrivèrent ; il épousa Ṣafiyya, puis Maymūna, après la ʿumra de la compensation (al-Ishāra, p. 272-284). Il envoya des lettres aux rois, et al-Muqawqis lui offrit Māriya (p. 286-287). En l'an 8 : Muʾta, puis la conquête de La Mecque en ramaḍān, Ḥunayn et aṭ-Ṭāʾif.

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾ وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا

« Lorsque viennent le secours d'Allah et la victoire, et que tu vois les gens entrer en foule dans la religion d'Allah, célèbre la louange de ton Seigneur et demande-Lui pardon : Il accueille sans cesse le repentir. »

Sourate an-Naṣr, 110 : 1-3

À retenir : au sommet de la victoire, le Coran ordonne la louange et la demande de pardon, non l'orgueil.

14. La fin de l’an 8 et l’an 9

السَّنَةُ الثَّامِنَةُ وَالتَّاسِعَةُ

وَبِنْتُهُ زَيْنَبُ مَاتَتْ ثُمَّا
مَوْلِدُ إِبْرَاهِيمَ فِيهَا حَتْمَا
وَوَهَبَتْ نَوْبَتَهَا لِعَائِشَةْ
سَوْدَةُ مَا دَامَتْ زَمَانًا عَائِشَةْ
وَعُمِلَ الْمِنْبَرُ غَيْرَ مُخْتَفِ
وَحَجَّ عَتَّابٌ بِأَهْلِ الْمَوْقِفِ
ثُمَّ تَبُوكَ قَدْ غَزَا فِي التَّاسِعَةْ
وَهَدَّ مَسْجِدَ الضِّرَارِ رَافِعَهْ
وَحَجَّ بِالنَّاسِ أَبُو بَكْرٍ وَثَمْ
تَلَا بَرَاءَةً عَلِيٌّ وَحَتَمْ
أَنْ لَا يَحُجَّ مُشْرِكٌ بَعْدُ وَلَا
يَطُوفُ عَارٍ ذَا بِأَمْرٍ فُعِلَا
وَجَاءَتِ الْوُفُودُ فِيهَا تَتْرَى
هَذَا وَمِنْ نِسَاهُ آلَى شَهْرَا
ثُمَّ النَّجَاشِيَّ نَعَى وَصَلَّى
عَلَيْهِ مِنْ طَيْبَةَ نَالَ الْفَضْلَا

Vers 84 à 91

Sa fille Zaynab mourut en l’an 8 ; son fils Ibrāhīm naquit de Māriya. La chaire (minbar) fut fabriquée ; ʿAttāb ibn Asīd, gouverneur de La Mecque, conduisit le pèlerinage. En l’an 9 eut lieu l’expédition de Tabūk, en rajab, sous une chaleur terrible ; au retour, il fit brûler la mosquée de la nuisance (al-Ishāra, p. 327-333). Abū Bakr conduisit le pèlerinage, avec la sourate Barāʾa : « qu’aucun associateur ne fasse plus le pèlerinage après cette année, et que nul ne tourne autour de la Maison nu » (p. 335). Les délégations arrivèrent de toute l’Arabie (p. 334). Il annonça la mort du Négus le jour même et pria sur lui (al-Bukhārī, n° 1245).

> **À retenir :** la prière sur le Négus montre la fraternité de la foi, par-delà les distances et les peuples.

15. Le pèlerinage d’adieu et la mort

حَجَّةُ الوَدَاعِ وَالوَفَاةُ

وَمَاتَ إِبْرَاهِيمُ فِي الْعَامِ الْأَخِيرْ
وَالْبَجَلِيُّ أَسْلَمَ وَاسْمُهُ جَرِيرْ
وَحَجَّ حَجَّةَ الْوَدَاعِ قَارِنَا
وَوَقَفَ الْجُمْعَةَ فِيهَا آمِنَا
وَأُنْزِلَتْ فِي الْيَوْمِ بُشْرَى لَكُمُ
﴿الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمُ﴾
وَمَوْتُ رَيْحَانَةَ بَعْدَ عَوْدِهْ
وَالتِّسْعُ عِشْنَ مُدَّةً مِنْ بَعْدِهْ
وَيَوْمَ الِاثْنَيْنِ قَضَى يَقِينَا
إِذْ أَكْمَلَ الثَّلَاثَ وَالسِّتِّينَا
وَالدَّفْنُ فِي بَيْتِ ابْنَةِ الصِّدِّيقِ
فِي مَوْضِعِ الْوَفَاةِ عَنْ تَحْقِيقِ
وَمُدَّةُ التَّمْرِيضِ خُمْسَا شَهْرِ
وَقِيلَ بَلْ ثُلُثٌ وَخُمْسٌ فَادْرِ

Vers 92 à 98

Son fils Ibrāhīm mourut ; le Prophète ﷺ pleura et dit :

«إِنَّ العَيْنَ تَدْمَعُ، وَالقَلْبَ يَحْزَنُ، وَلَا نَقُولُ إِلَّا مَا يَرْضَى رَبُّنَا، وَإِنَّا بِفِرَاقِكَ يَا إِبْرَاهِيمُ لَمَحْزُونُونَ»

« L'œil pleure, le cœur s'attriste, et nous ne disons que ce qui agrée à notre Seigneur ; nous sommes attristés de ta séparation, ô Ibrāhīm. »

al-Bukhārī, n° 1303, d'après Anas ibn Mālik

Il accomplit le pèlerinage d'adieu en qārin, réunissant ʿumra et ḥajj : « Labbayka ʿumratan wa ḥajjan » (Muslim, n° 1251). Le jour de ʿArafa, un vendredi, fut révélé le verset du parachèvement :

الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا

« Aujourd'hui, J'ai parachevé pour vous votre religion, accompli sur vous Mon bienfait, et agréé l'islam comme religion pour vous. »

Sourate al-Māʾida, 5 : 3 ; ʿUmar : il fut révélé « alors qu'il se tenait à ʿArafa, un vendredi » (al-Bukhārī, n° 45)

Il tomba malade un mercredi, et mourut un lundi de rabīʿ al-awwal de l'an 11, à soixante-trois ans (al-Bukhārī, n° 3536 et 3902). Il fut enterré dans la chambre de ʿĀʾisha, à l'endroit même où il mourut. Sa maladie dura douze jours selon l'avis retenu par Mughulṭāy (p. 342-345).

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ انقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ

« Muḥammad ﷺ n'est qu'un messager ; des messagers l'ont précédé. S'il mourait ou était tué, retourneriez-vous sur vos talons ? »

Sourate Āl ʿImrān, 3 : 144

À retenir : le Prophète ﷺ est mort, mais son message demeure : la fidélité à sa Sunna est la vraie manière de l'aimer.

16. La prière sur le Prophète ﷺ — الصَّلَاةُ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ

وَتَمَّتِ الْأُرْجُوزَةُ الْمِيئِيَّةْ — فِي ذِكْرِ حَالِ أَشْرَفِ الْبَرِيَّةْ

صَلَّى عَلَيْهِ اللهُ رَبِّي وَعَلَى — صَحَابِهِ وَآلِهِ وَمَنْ تَلَا

Vers 99 à 100

Le poète termine comme il a commencé : par la prière sur le Prophète ﷺ, obéissant à l'ordre divin :

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

« Allah et Ses anges prient sur le Prophète ﷺ. Ô vous qui croyez, priez sur lui et saluez-le abondamment. »

Sourate al-Aḥzāb, 33 : 56

À retenir : connaître la vie du Prophète ﷺ, c'est se donner les moyens de le suivre : « Vous avez dans le Messager d'Allah ﷺ un excellent modèle » (33 : 21).

Ce qui est moins sûr

- Le texte du poème n'est pas dans nos sources ; nous avons suivi Wikisource, contrôlé avec l'édition d'al-Wābisī. D'autres éditions peuvent présenter des variantes.
- L'attribution à Ibn Abī al-ʿIzz est celle des éditions du poème ; nous n'avons pas trouvé de mention du poème dans ses biographies anciennes consultées.
- Le délai de « vingt jours » entre la mission et les météores lancés contre les djinns (v. 25) n'a été trouvé dans aucune des sources consultées ; seul le fait lui-même est établi (al-Bukhārī, n° 773).
- Le départ de La Mecque « en ṣafar » (v. 39) s'écarte d'Ibn Isḥāq, pour qui il quitta La Mecque au début de rabīʿ al-awwal.
- Beaucoup de dates de ce poème font l'objet de divergences : jour de la naissance, mois de la mission, date de l'ascension nocturne, année du Fossé et de Qurayẓa (v. 65), année de la prescription du pèlerinage (v. 73), de l'interdiction du vin (v. 61). Le poète retient souvent un avis parmi d'autres.
- La place de l'ablution sèche et du raccourcissement de la prière en l'an 4 (v. 66) n'a pas été confirmée par les sources consultées ; le récit du verset de l'ablution sèche se trouve chez al-Bukhārī (n° 3773), sans date.
- Le second avis sur la durée de la maladie (« un tiers et un cinquième » de mois, v. 98) ne correspond à aucun des avis cités par Mughulṭāy (douze, treize, quatorze ou dix jours).
- Le hadith de l'ouverture de la poitrine est numéroté 162 dans l'édition de Muḥammad Fu'ād ʿAbd al-Bāqī ; la version numérique affiche (161) à cet endroit.

Sources المَصَادِرُ

- Texte du poème : Wikisource arabe, « الأرجوزة الميئية في ذكر حال أشرف البرية » ; Sulaymān al-Wābisī, adh-Dhakhīra fī at-taʿlīq ʿalā al-Urjūza al-Mīʾiyya, 2022.
- Ibn Abī al-ʿIzz, Sharḥ al-ʿAqīda aṭ-Ṭaḥāwiyya, al-Maktab al-islāmī, notice biographique.

- Mughulṭāy, al-Ishāra ilā sīrat al-Muṣṭafā (pages de l'édition numérique indiquées dans le texte).
- Ibn Hishām, as-Sīra an-nabawiyya, éd. as-Saqqā ; Ibn ʿAbd al-Barr, al-Istīʿāb.

- al-Bukhārī, aṣ-Ṣaḥīḥ (éd. Sulṭāniyya) : n° 3, 45, 349, 350, 773, 1245, 1303, 3536, 3773, 3902, 4241, 4428.

- Muslim, aṣ-Ṣaḥīḥ (éd. ʿAbd al-Bāqī) : n° 162, 1162, 1251, 1423.

Traduction et explication : Papa Madior DIOP, TAHA ACADEMY. Tous les faits et textes cités ont été vérifiés dans les sources, sauf le texte du poème lui-même (voir la note sur le texte).

لَا تَقُلْ قَدْ ذَهَبَتْ أَرْبَابُهُ
كُلُّ مَنْ سَارَ عَلَى الدَّرْبِ وَصَلْ

« Ne dis pas : ses maîtres sont partis.
Quiconque marche sur le chemin finit par arriver. »

Ibn al-Wardī, Lāmiyya

TAHA
ACADEMY

APPRENDRE · COMPRENDRE · AGIR

Ce document fait partie de la collection de TAHA ACADEMY : des formations, des fiches pratiques, des ouvrages et une bibliothèque en ligne pour relier la foi à la vie d'aujourd'hui.

« Vous avez dans le Messager d'Allah ﷺ un excellent modèle. » (33 : 21)

Continuer sur le site
Fiches, manuels, articles
taha-academy.com

« Apprendre, comprendre, agir. »